

Consigne portfolio : rédaction

Fiche enseignant

Niveaux Grade 11/12

Tâches *Compréhension orale
 *Compréhension écrite
 *Rédaction portfolio

Compétences LO1; LO2; LO3; LO4

Textes utilisés

1. Non, je ne regrette rien Chanson d'Edith Piaf (LO 1)
2. Ça tourne pour Marion (LO 2)
 (*Chez nous Janvier/Février 2007*)
3. La môme de Paris (LO 2)
 (*Chez nous Janvier/Février 2007*)
4. <http://www.lehall.com/galerie/piaf/index.htm>
 <http://www.cotillard.net>
5. Le film *La môme* d'Olivier Dahan
6. Compréhension (*On peut l'utiliser comme épreuve de classe pour vérifier la compréhension du texte 2*).
7. Préparation du texte écrit de 200 à 300 mots (LO3; LO4)

1. Mise en route

Faire écouter la chanson *Non, je ne regrette rien* en classe – première écoute sans texte.

Questions de compréhension globale

Deuxième écoute avec texte

LA MOME DE PARIS

Non, je ne regrette rien

Paroles: Michel Vaucaire
Musique: Charles Dumont

Non! Rien de rien.
Non! Je ne regrette rien.
Ni le bien, qu'on m'a fait,
Ni le mal, tout ça m'est bien égal!
Non! Rien de rien.
Non! Je ne regrette rien.
C'est payé, balayé, oublié -
Je me fous du passé.

Avec mes souvenirs,
J'ai allumé le feu,
Mes chagrins, mes plaisirs,
Je n'ai plus besoin d'eux!
Balayés les amours,
Avec leurs trémolos,
Balayés pour toujours,
Je repars à zéro.

Non! Rien de rien.
Non! Je ne regrette rien,
Car ma vie, car mes joies,
Aujourd'hui, ça commence avec toi!

Oralement :

- *Qui chante ?
- *Qu'est-ce que vous savez de cette chanteuse ?
- *Avez-vous déjà entendu cette chanson avant ?
- *Qu'est-ce que vous en pensez ?
- *Auriez-vous envie de la chanter de temps en temps ?
- *Quelle leçon nous communique-t-elle ?
- *Qui d'entre vous pourra jouer l'accompagnement ?
- *Qui voudrait chanter la chanson ?
- *A quoi cette chanson vous fait-elle penser ?

Après la deuxième écoute avec texte on demande leur avis aux apprenants. Qu'est-ce que le message de la chanson nous fait comprendre de son auteur ?

Activité 1 Lecture des deux articles de *Chez nous* : Ça tourne pour Marion! et La Môme de Paris

Faites faire comme devoirs les compréhensions de *Chez nous*.

ÇA TOURNE POUR MARION!

La jeune actrice française Marion Cotillard incarne Edith Piaf dans le film La Môme.

Paris, hiver 2006. Montmartre est transformée en quartier des années 30 à l'occasion du tournage de *La Môme*, le dernier film d'Olivier Dahan sur la chanteuse de légende Edith Piaf. Une jeune femme apparaît, mince, brune, c'est le portrait craché d'Edith Piaf. Sous la perruque se cache l'actrice Marion Cotillard. Elle se prépare pour une scène ...

On dirait que c'est un rôle pour lequel elle s'est préparée toute sa vie. Sa vie commence en 1975 à Paris. Précoce, souriante et naturelle, elle a commencé sa carrière d'actrice très jeune. Fille d'un metteur en scène et d'une comédienne, elle déclare : "Mes parents m'ont passé le virus."

En effet, elle obtient le Premier Prix du Conservatoire d'Orléans, à l'âge de 16 ans. Comme la plupart des jeunes de son âge, elle est fan de Madonna. A 19 ans elle joue dans le film *L'histoire d'un garçon qui voulait qu'on l'embrasse* (1994) de Philippe Harel.

Néanmoins, Marion n'a pas toujours été aussi souriante qu'aujourd'hui. "De la maternelle au lycée, j'étais à l'écart. C'est ce qui m'a aidé à jouer", confie-t-elle.

Le cinéma est son univers, mais elle est réaliste et sait "ce que c'est de manger des patates un jour, le caviar le lendemain, et encore des patates."

Elle devient vraiment célèbre en 1998 avec le rôle de Lilly dans *Taxi* (de Luc Besson) - quand elle veut tout arrêter. Elle gagne finalement le César du meilleur espoir féminin grâce à ce film.

Puis elle reste sans travail à nouveau.

"Je voulais arrêter de travailler avant de détester les filles qui ont du boulot."

Puis son réalisateur préféré - Tim Burton, lui offre un rôle dans *Big Fish* (2003). Depuis les contrats s'enchaînent : films indépendants ou à gros budget, comédies, drames, films romantiques ...

"J'aime ce métier parce qu'on peut faire plein de choses. Je n'ai pas envie de faire toujours la même chose", dit-elle.

Hors des caméras, c'est une femme simple. D'ailleurs, elle a parfois voulu s'engager pour la cause écologique de *Greenpeace*. Elle aime lire, voir des films, sculpter et rester au calme dans son duplex du côté de Saint-Maur. "Je prends le métro avec un chapeau et un bouquin, et je vous assure que l'on ne me reconnaît pas", suggère-t-elle.

Même si elle ne s'inquiète pas de son image : "Je suis au début de mon chemin, je ne vois pas comment je pourrais avoir une image", elle doit toute de même y faire attention pour jouer. Prendre l'apparence d'Edith Piaf est donc un grand défi pour elle. Cette fois, elle doit se mettre dans la peau d'une personne qui a vraiment existé et s'approprier une autre image.

Barbara Fieschi dans **Chez nous** Vol. 5 jan/fév 2007

LA MÔME DE PARIS

Edith Piaf reste à jamais dans le cœur des Français "la Môme". Pour eux, elle est l'icône de la chanson française d'après la Seconde Guerre mondiale. Après avoir vécu avec sa grand-mère, elle vit avec son père. Grâce à lui, elle commence à chanter en public. Sa voix est passionnée et enrouée, cela séduit le public. A 15 ans, elle part vivre avec son amie Simone. Louis Dupont lance sa carrière à 17 ans. Puis des chansons comme *La Vie en Rose* la rendent célèbre dans les cabarets new-yorkais. Emportée par la maladie et la drogue à l'âge de 48 ans (en 1963), sa devise était : "Dormir c'est du temps perdu. Dormir c'est une forme de mort."

QUESTIONS EN VRAC A EDITH PIAF

La légende dit que vous êtes née sous un lampadaire, rue de Belleville à Paris. Est-ce vrai ?

Mes parents n'avaient pas beaucoup d'argent. Ma mère, immigrée italo-kabyle, était chanteuse et mon père contorsionniste. Mais, en vérité, je suis née à l'hôpital Tenon, porte de Bagnolet en 1915.

Tout le monde vous rappelle votre petite taille (1 mètre 47). Cela vous pose-t-il problème ?

Cela ne m'a jamais gênée. Mon nom de scène, "Piaf", veut dire petit oiseau. Comme je chante, c'est parfait.

Vous avez lancé la carrière de nombreux artistes. Qui vous a le plus marquée ?

Pour n'en citer que deux, Yves Montand et Charles Aznavour. Mais, ils m'ont tous enchantée. J'ai écrit près de 80 chansons pour eux.

Mon manège à moi, c'est toi, la vie en rose ... sont des titres phares de votre carrière. Pouvez-vous dire aujourd'hui "Je ne regrette rien" comme dans votre dernier tube ?

Non. Je regretterai toujours l'amour de ma vie Marcel Cerdan. J'ai écrit ma plus belle chanson pour lui : *L'hymne à l'amour*.

Chez nous Jan / Fév 2007

Activité 2

Grade 12

COMPREHENSION EPREUVE DE CLASSE

Durée : 30 minutes

Nom:

Total : 50

Relisez bien le texte *Ça tourne pour Marion !*, puis répondez aux questions qui suivent.

1. **Ça tourne* pour Marion** - Expliquez le jeu de mots du titre.

(4)
2. Donnez un synonyme pour *incarner*(1)
3. Sous quel titre peut-on voir le film **La Môme** en Afrique du Sud ?
(1)
4. Pourquoi, à votre avis, a-t-on changé le titre du film dans la version anglaise ?

(4)
5. Qui est le réalisateur de ce film ?(1)
6. En quelle année a-t-il réalisé ce film ?(2)
7. Donnez deux expressions pour dire que deux personnes se ressemblent comme deux gouttes d'eau.
(2)
8. Quand Marion Cotillard dit : "*Mes parents m'ont passé le virus*", elle veut dire
 - A: que ses parents lui ont passé une maladie grave.
 - B: qu'elle joue dans "**La Môme**" à cause de ses parents.
 - C: qu'elle tient son talent d'actrice de ses parents. (2)

9. Qui est la chanteuse favorite de Marion ?(1)
10. En quelle année joue-t-elle dans son premier film ?(2)
11. Marion a été très heureuse pendant toute sa carrière scolaire.
Vrai/Faux ?..... (2)
Justification :..... (2)
12. “*Je sais ce que c'est de manger des patates un jour, du caviar le lendemain, et encore des patates*” veut dire que Marion
 A: a connu bien des hauts et des bas au cours de sa carrière.
 B: doit souvent faire un régime pour rester mince et belle.
 C: trouve son métier difficile à cause de son régime. (4)
13. Qu'est-ce que c'est, un César? A quel autre prix beaucoup plus connu fait-il penser ?

(4)
14. Après avoir gagné le César en 1998 pour son rôle de **Lilly** dans **Taxi** de Luc Besson, Marion peut accepter ou refuser des films à sa guise.
Vrai/Faux ? (2)
Justification :.....
(2)
15. Marion n'est pas toujours reconnue par le public quand elle sort.
Vrai/Faux ?..... (2)
Justification :
(2)
16. Avez-vous déjà vu le film ? Qu'est-ce que vous en avez pensé ?
ou
 Auriez-vous envie de voir le film ? Pourquoi ?/Pourquoi pas ? **(50 mots minimum - Répondez sur la feuille ci-jointe)** (10)
 NB - Exprimez une opinion

Activité 4

LO3 *Assessment Standard* : locate, access, select, organise and integrate relevant information from a variety of sources
Assessment Standard : apply paragraph conventions such as topic sentences, introduction and conclusion and logical progression of paragraphs to improve coherence.

LO4 Indiquer les compétences que vous voulez faire travailler si nécessaire.

Les apprenants auront vu le film en DVD et consulté les sites internet <http://www.lehall.com/galerie/piaf/index.htm> et www.cotillard.net

PUIS un exercice de remue-méninges en classe pour une mise en commun d'idées et de vocabulaire.

TRAVAIL ECRIT – PORTFOLIO

***CHOISISSEZ UN TITRE INTERESSANT**

Paragraphe 1 *Où et comment avez-vous découvert Edith Piaf ?*

Paragraphe 2 *Résumez l'histoire et présentez les personnages.*

1915 - c'était la première guerre mondiale - les Français sont pauvres, découragés, les hommes sont partis au front, les femmes se débrouillent mal.

La petite enfance d'Edith – difficile ? dure ? malheureuse ? manque d'amour maternel ?

Plus tard - la vedette - Louis Leplée la fait chanter dans son cabaret.

Edith - courageuse, jamais démoralisée, débrouillarde, pas mal d'ennuis avec la police.

Elle a vécu à fond; des hauts et des bas; repart à zéro; un esprit indomptable; caractérielle; ravissante; se donne corps et âme à son art; la scène devient son univers; moments de grande tristesse, de réussite et de bonheur; très entourée, crée une ambiance de fête où qu'elle va; malgré tout, souvent seule

Paragraphe 3

Parlez du metteur en scène, du film et de Marion Cotillard.

Qu'est-ce qui vous a frappé dans le film ?

beaucoup de scènes en gros plan
des retours en arrière
le scénario
tourné dans plusieurs endroits - aux Etats-Unis; à New York;
à San Francisco; en Normandie; à Paris ; à Montmartre

Paragraphe 4

*Dites si vous avez aimé/ pas aimé le film et POURQUOI
Avez-vous trouvé le film convaincant ? crédible ? touchant ? plutôt ennuyeux ?
les sous-titres gênants ?*

Voudriez-vous le recommander aux autres ou leur conseiller de ne pas y aller ?

CONSIGNE PORTFOLIO

Ecrivez 300 mots environ.

Vous venez de voir le film « La vie en rose ». Dites ce que vous avez appris d'Edith Piaf. Dites si oui ou non vous avez apprécié le film.

N'oubliez pas de trouver un titre intéressant.

**Fiche réalisée par :
Annemarie DE MUNNIK
AFRIKAANSE HOËR MEISIESKOOL PRETORIA**